



中国功能语言学研究会
CHINA ASSOCIATION OF FUNCTIONAL LINGUISTICS

会刊



中国英汉语篇分析研究会

第

1

辑

功能语言学与 语篇分析研究

Studies in Functional Linguistics
and Discourses Analysis (I)

主 编 黄国文

副主编 朱永生

张德禄

杨信彰



高等教育出版社
Higher Education Press



中国功能语言学研究
CHINA ASSOCIATION OF FUNCTIONAL LINGUISTICS

会刊



中国英汉语篇分析研究会

第

1

辑

功能语言学与 语篇分析研究

Studies in Functional Linguistics
and Discourses Analysis (I)



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目 (CIP) 数据

功能语言学与语篇分析研究. 第1辑: 汉、英/黄国文主编. —北京: 高等教育出版社, 2009.7

ISBN 978-7-04-027880-4

I. 功… II. 黄… III. ①功能 (语言学)—研究—英、汉②语言分析—研究—英、汉 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 111018 号

策划编辑 贾巍 常少华 责任编辑 贾巍 版式设计 刘艳
封面设计 刘晓翔 责任校对 贾巍 责任印制 朱学忠

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街4号	咨询电话	400-810-0598
邮政编码	100120	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landaco.com
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司		http://www.landaco.com.cn
印 刷	保定市中国美凯印刷有限公司	畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787×1092 1/16	版 次	2009年7月第1版
印 张	23	印 次	2009年7月第1次印刷
字 数	480 000	定 价	36.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 27880-00

《功能语言学与语篇分析研究》 编委会

顾问委员会

- 主任 胡壮麟（北京大学）
委员（按姓氏音序, in alphabetical order）
方 琰（清华大学）
Robin P. Fawcett（Cardiff University）
M. A. K. Halliday（The University of Sydney）
James R. Martin（The University of Sydney）
Christian M.I.M. Matthiessen（The Hong Kong Polytechnic University）
潘文国（华东师范大学）
任绍曾（浙江大学）
Jonathan Webster（City University of Hong Kong）
杨 忠（东北师范大学）

编审委员会

- 主 编 黄国文（中山大学）
副主编 朱永生（复旦大学）
张德禄（中国海洋大学）
杨信彰（厦门大学）

编 委（按姓氏音序）

- 常晨光（中山大学）
常少华（高等教育出版社）
程晓堂（北京师范大学）
范文芳（清华大学）
贾 巍（高等教育出版社）
李战子（国际关系学院）
刘世生（清华大学）
苗兴伟（山东大学）
彭宣维（北京师范大学）
王振华（上海交通大学）
严世清（苏州大学）
杨炳钧（西南大学）

- 本期执行主编 李发根（江西师范大学）
吕黛蓉（中山大学）

- 总 策 划 贾巍 常少华

谨以此书献给在我国推动
功能语言学应用方面做出卓越贡献的
方琰教授

目 录

⇒ 2007-2008年中国系统功能语言学的研究状况 (代前言)

黄国文 1

..... 理论解读

⇒ 解读韩礼德的Appliable Linguistics

胡壮麟 11

..... 对比研究

⇒ 英汉语篇对比与中国的文章之学

潘文国 21

⇒ 基于功能的英汉情态隐喻对比研究

魏在江 31

⇒ 系统功能语言学与语料库语言学的互补性

王晋军 44

..... 词汇语法研究

⇒ 呈现性there-构式的信息状态与认知理据

张克定 53

⇒ The Meaning Is the Use: Application of Functional Linguistics in Lexicography

常晨光 62

⇒ A Systemic Representation of the Verbs in the Existential Enhanced Theme Construction

邓仁华 74

..... 评价研究

⇒ Appraisal Textuality in Discourse: Case Observation from the Motivation Perspective

彭宣维 89

⇒ 学术论文摘要人际意义研究——评价理论视角

陈治安 姬小玲 100

⇒ 评价意义在目的语中的重现——基于评价理论的英汉翻译研究

柴同文 113

⇒ 现实主义与早期现代主义英国小说的评价文体

徐晶 123

⇒ 从评价视角看《穿普拉达的女王》中的态度意义

肖祎 王扬 131

..... 批评性话语分析

⇒ 互话语和学习过程——兼评《教育领域的批评话语分析引论》

李发根 刘明 139

➡ 视觉的语法：童话插图中情态的社会符号学研究

丁建新 146

➡ 《多模态语篇分析：系统功能视角》评介

王红阳 153

..... 功能语篇分析

➡ Yes和No在叙事语篇中的功能：认知功能视角

任绍曾 158

➡ 模糊限制语的语域特征分析——基于语料库的研究

于建平 冯青 172

➡ 娱乐新闻英语的功能文体研究

何伟 谢静 181

➡ 系统功能语言学对语言教学和语篇分析的重大贡献

郭鸿 188

➡ 三维主位推进模式与语篇分析——语篇《意甲天下》的主位分析

李美霞 韩甲祥 194

学术语篇中转述的互动人际意义

董静萍 203

时体标记在叙事类笑话语篇中的分布

李力 211

书面语篇的真实世界：Bhatia新著述评

廖益清 217

语篇体裁分析回顾

于晖 222

“When We Two Parted” 四种汉译版本的功能语篇分析

邹慧民 蔡植瑜 233

语用预设与诱导性询问

董敏 247

报刊英语中的语法隐喻和语用推理

朱毅 254

⇒ 对丘吉尔的演讲“Blood, Tears, and Sweat”的元功能分析	黄娴	260
--	----	-----

⇒ 唐诗《登幽州台歌》英译文的概念功能分析	王婷婷	274
-----------------------	-----	-----

..... 语言教学

⇒ 基于语篇连贯理论的二语写作教学途径	程晓堂	282
---------------------	-----	-----

⇒ 英语课堂教师语码转换的人际功能	姚明发	290
-------------------	-----	-----

⇒ 词汇衔接在英语口语中的运用——英语专业八级口语 考试语料分析	王蕾 陈婵	298
-------------------------------------	-------	-----

⇒ 论系统功能语言学理论在高校英语专业语法教学中的应用	孙少华	306
-----------------------------	-----	-----

⇒ 任务教学法与体验英语	乔世燕	314
--------------	-----	-----

⇒ 从元认知角度看中国学生英语写作中连接手段习得状况

李佳 318

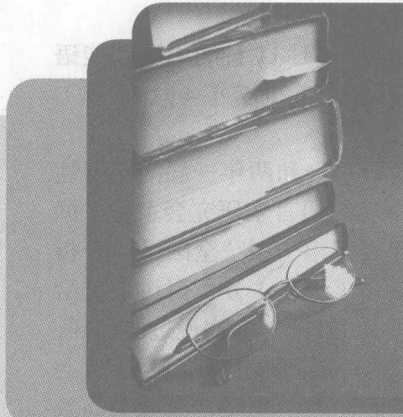
..... 学术活动回顾

⇒ 中国的语篇分析研究——写在中国英汉语篇分析研究会成立之际

黄国文 328

⇒ 第八届中国系统功能语言学学术活动周报告内容综述

张敬源 何伟 336



2007-2008年中国系统功能 语言学的研究状况（代前言）

黄国文

中山大学

比较研究会会长、华东师范大学潘文国教授先后在2007年4月11日的中国功能语言学研究会上和第10届全国功能语言学研讨会开幕式(2007年4月12日)上宣布了这一振奋人心的消息。

在过去的这十几年里,两年一届的全国功能语言学研讨会和两年一届的全国性语篇分析研讨会等学术活动一直由成立于1995年的中国功能语言学研究主管。据胡壮麟教授回忆,中国功能语言学研究成立后,发起召开第一届“全国话语分析研讨会”的任绍曾教授与胡壮麟教授商定,把全国的话语(语篇)分析研讨会交给新成立的中国功能语言学研究“托管”。正如我(黄国文,2005)多次说过的那样,在北京大学召开的第四届全国功能语言学研讨会暨第22届国际系统功能语言学大会(International Systemic Functional Congress)期间(1995年),经当时的国家教委高教司和季羨林先生领导的中国外语教学研究会批准,正式成立了高等院校功能语法研究会(中国功能语言学研究),选举了理事会,胡壮麟担任会长,朱永生、任绍曾、方琰三人任副会长。

两年一届的全国功能语言学研讨会和两年一届的全国语篇(话语)分析研讨会轮流召开的,参加会议的主要人员是同一批人,这可以说是一帮人马,每年开一次会议:要么是“功能语言学”,要么是“语篇分析”,所讨论的都是功能语言学与语篇(话语)分析方面的问题;所以,很多人根本不会特别去区分某一年是功能语言学研讨会还是语篇(话语)分析研讨会。当然,对于会议组织者来说,是哪一种、哪一届会议他们是非常清楚的。由于多年来这两个全国研讨会都是由中国功能语言学研究主办,而且组织工作等方面都做得非常顺利,因此也就没有想到给全国语篇分析研讨会找一个名义上的“主管”。

由于形势的发展和有些情况的变化,很多从事多年语篇(话语)分析的学者都觉得有必要成立一个英汉语篇分析研究会。2006年11月2日在山东鲁东大学召开的中国英汉语比较研究会的常务理事会上,常务理事会经过认真考虑和讨论,决定设立“中国英汉语篇分析研究会”。在这里,我们要特别感谢中国英汉语比较研究会的常务理事,特别是名誉会长杨自俭教授(中国海洋大学)和会长潘文国教授(华东师范大学)对我们的支持。他们和他们所领导的中国英汉语比较研究会对中国的语篇(话语)分析研究和发展的热情支持和帮助将永远载入史册。

在2006年11月与2007年4月(召开的第10届全国功能语言学研讨会)期间,中国功能语言学研究的主要成员对筹备成立“中国英汉语篇分析研究会”的有关事宜进行了认真的研究和协商,最后在2007年4月11日的中国功能语言学研究理事会上做出决定:“中国功能语言学研究”和“中国英汉语篇分析研究会”具体分工如下:由中国功能语言学研究主办全国功能语言学研讨会,由中国英汉语篇分析研究会主办全国语篇分析研讨会。为了对在中国的语篇(话语)分析研究和发展的做出突出贡献的学者表示敬意和寻求他们对我们工作的继续指导和支持,理事会决定:聘请胡壮麟教授、任绍曾教授、潘文国教授三人担任新成立的中国英汉语篇分析研究会名誉会长;胡壮麟教授和任绍曾教授在中国功能语言研究的职务(分别是名誉会长和副会长)不变。

下面分别是“中国功能语言学研究会”和“中国英汉语篇分析研究会”的会标(logo):



顺便说说,中国英汉语篇分析研究会的会标中的“三角型”是由两个英文字母“E”和“C”组成,分别代表“English”和“Chinese”。

➤ 3. 主要学术活动

关于中国功能语言学研究会早些时候的学术活动,我已经在“我国功能语言学的昨天和今天”(黄国文,2005)和“中国功能语言学研究的近况(2004—2006)”(黄国文,2007)中做了比较详细的介绍。下面仅谈谈2007年至2008年(上半年)的情况,即第10届全国功能语言学研讨会、第七届和第八届系统功能语言学活动周的情况。

3.1 第10届全国功能语言学研讨会(南昌)

第10届全国功能语言学研讨会于2007年4月12—14日在江西师范大学召开,来自国内外高等院校和出版社、杂志社的168名正式代表参加了本次研讨会。参加研讨会的学者有多位来自境外,其中包括澳大利亚 Macquarie University 的 Ruqaiya Hasan、the University of Sydney 的 James R. Martin、美国的 University of Oregon 的 Russell Tomlin 等教授和台湾元智大学的徐富美。有五位学者做了大会发言,140名参会代表在分会场宣读论文。本届研讨会主题为“作为适用语言学的功能语言学”(Functional Linguistics as Applicable Linguistics)。会议议题包括:适用语言学、功能语言学与翻译研究、功能语言学与语言教学、功能语言学与语篇分析。在此之前还举办了第七届中国系统功能语言学学术活动周(4月7—11日),主讲教授包括 Ruqaiya Hasan、James R. Martin、胡壮麟等国内外著名学者(详见下面3.2)。

在此次研讨会上做大会发言的五位学者及他们报告的题目分别是(按报告先后顺序): Ruqaiya Hasan: Linguistic Sign and the Science of Linguistics: Reflections on Linguistic Applicability; 胡壮麟: 解读韩礼德的 Applicable Linguistics; 潘文国: 英汉语篇对比与中国的文章之学; Russell Tomlin: Context and Cognition; James R. Martin:

Knowledge Structure: Sociological and Functional Linguistic Perspective。这几个主题报告信息量大、见解独特,深受与会代表的欢迎。参加会议的很多学者认为这些报告富有启发性。

在此次研讨会上,代表们集中就作为适用语言学的功能语言学进行了认真、热烈的讨论。老、中、青学者共聚一堂,体现出中国功能语言学研究的阳春气息和勃勃生机。在会议上宣读的论文主要围绕着适用语言学、功能语言学与翻译研究、功能语言学与语言教学、功能语言学与语篇分析等理论与应用问题进行了探讨。从代表们的发言来看,我国学者在功能语言学方面所做出的研究在广度和深度上均有进一步的提高。

本次大会的特点集中体现在功能语言学的“适用性”上。胡壮麟教授关于解读韩礼德的适用语言学理论的报告,紧扣会议的主题,开阔了大家的视野。胡壮麟教授指出,作为适用语言学的系统功能语言学,具体涉及其发展目标和工作机制;其长期目标是“为了建立语言的意义发生系统”;工作机制是“以社会理据来解释和描写语义发生”;目前的工作重点是“研究智能应用”。

经研究会理事会(2007年4月11日)研究决定,2008年的第八届系统功能语言学学术活动周由北京科技大学承办,2009年第11届全国功能语言学研讨会与将于2009年7月14—18日在清华大学举行的国际系统功能语言学第36届大会(ISFLC-36)合并,第九届系统功能语言学学术活动周与将于2009年7月10-12日在北京师范大学举行大会前的暑期讲习班(Institute)合并举行。

3.2 第七届“系统功能语言学活动周”(南昌)

2007年4月7—10日,第七届中国系统功能语言学学术活动周(The 7th Chinese Systemics Week)在江西师范大学外国语学院举行。学术活动周邀请了八位国内外系统功能语言学学者做了九场学术报告,他们报告的题目分别是(按报告先后顺序):

澳大利亚悉尼大学 James R. Martin教授:

Introduction to SFL Theory

澳大利亚麦考瑞大学 Ruqaiya Hasan教授:

Mood Tags Work Hard in Dialogue, Don't They?

中山大学黄国文教授:

作为适用语言学的功能语言学

澳大利亚悉尼大学 James R. Martin教授:

Working with SFL

中国海洋大学张德禄教授:

语篇连贯的总原则及其体现

清华大学方琰教授:

从系统功能语言学看汉语的扩展

北京大学胡壮麟教授:

对*appliable*语言学的理解

厦门大学杨信彰教授:

情态系统与元话语

浙江大学任绍曾教授:

The Discourse Function of Yes and No in Narration

与其他系统功能语言学活动周一样,参加者是来自全国各地的学者、教师、博士研究生和硕士研究生。活动以专家报告为主,座谈和自由交流为辅。

3.3 第八届“系统功能语言学活动周”(北京)

第八届中国系统功能语言学学术活动周于2008年3月10—14日在北京科技大学举行。本届活动周的主题是“系统功能语言学”研究,特别主题是“加的夫语法”(the Cardiff Grammar)探讨。

应邀主讲本届活动周的专家共有13位,他们是:英国Cardiff University“荣休”教授Robin P. Fawcett、北京大学胡壮麟教授、中山大学黄国文教授、浙江大学任绍曾教授、清华大学方琰教授、复旦大学朱永生教授、中国海洋大学张德禄教授、厦门大学杨信彰教授、北京师范大学田贵森教授、北京大学姜望琪教授、清华大学刘世生教授、南京国际关系学院李战子教授、北京师范大学程晓堂教授。此次学术活动周的参加者为来自全国40多所高校和研究机构的130多名教师、研究生。有关该学术活动周的详细报道,参见本论文集集中张敬源、何伟撰写的“第八届中国系统功能语言学学术活动周报告内容综述”。

就学术活动周的活动内容、做报告的人数和参加活动等方面的情况而言,这次活动是同类活动中规模最大的一次。特别值得一提的是,北京科技大学外国语学院院长张敬源教授、书记彭漪教授自始至终参加学术活动周的各项活动,学院出资购买了三本有关专著(黄国文、何伟、廖楚燕等的《系统功能语法入门:加的夫模式》,北京:北京大学出版社,2008;何伟的《英语时态论》,北京:高等教育出版社,2007;何伟的《英语语篇中的时态研究》,北京:北京大学出版社,2008)赠送给所有参加者,并为所有参加活动周的教师、研究生提供免费三餐,活动周期间还设宴招待了所有参加活动的专家、教师和研究生。整个活动周组织得有条不紊、周全细致,深得参加者们的一致好评。

➡ 4. 优秀论文评选奖励

为了更好地推动功能语言学与语篇分析在中国的研究与发展,培养和鼓励年轻的学者,中国功能语言学会决定从2006年开始,尝试不定期地进行优秀论文的评

选活动。首次优秀论文的评选工作于2006年底开始启动,经过理事会数月的宣传、评阅和理事会的认真讨论,最后确定了18篇优秀论文,并在2007年4月的第10届全国功能语言学研讨会上颁发了获奖证书。获奖人员具体情况如下(同类奖项人员按姓氏拼音顺序排列):

一等奖(4人)

- 刘世铸(山东大学): 评价的结构潜势与意义构型
唐青叶(复旦大学/上海大学): 功能语言学视角下的英语写作教材研究
魏在江(西安外国语大学): 英汉情态隐喻对比研究
杨坚定(绍兴文理学院): 双重人际关系探索

二等奖(6人)

- 陈瑜敏(中山大学): 多模式教科书语篇图文介入资源与多声互动
刘立华(清华大学): Martin对语类研究的贡献
裘燕萍(绍兴文理学院): 语篇目的与人际意义的体现
王红阳(宁波大学): 卡明斯诗歌“la”的多模态功能解读
王晋军(云南大学): On theoretical interpretations of questions and power relations
曾蕾(中山大学): 动态多符号语篇的整体意义构建

三等奖(8人)

- 程春松(宁波大学): 英汉语言学学术书评的态度意义对比研究
李桔元(上海外国语大学): 从情态看广告语篇中的意识形态体现
刘明(江西师范大学): 题元角色与及物性参加者对比分析及研究
袁秀凤、钟莉莉(绍兴文理学院): 叙述式招生广告的语类结构
单爱珍、于建平(燕山大学): 公司介绍的语体分析——功能语言学视角
孙韵雪(暨南大学): 新闻语篇的评价视角——从评价理论的角度看英语社论的价值取向
杨增成(北京师范大学): 互文性与语境
张庆瑞(宁波大学): 语法隐喻在英美报刊文章中的经验构建

在这里,我想向获奖的作者表示祝贺,也希望他们不断进步,在功能语言学与语篇分析研究中取得新的成绩。